

**Zeitschrift:** Landtechnik Schweiz

**Herausgeber:** Landtechnik Schweiz

**Band:** 59 (1997)

**Heft:** 3

**Rubrik:** Produkterundschau

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

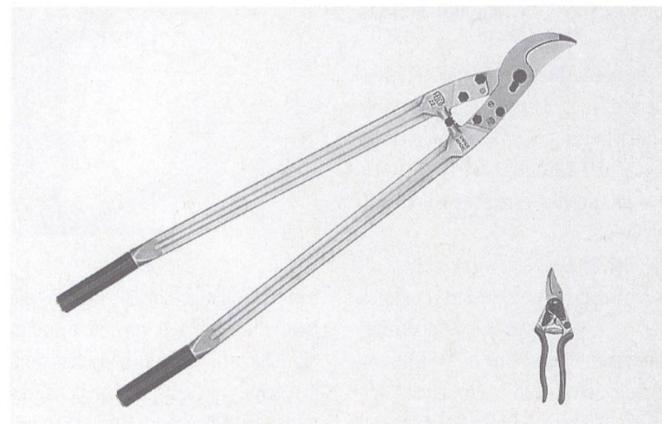
## Felco SA, les Geneveys-sur-Coffrane NE

### Felco 22

Die Felco 22 erlaubt das Schneiden sehr harter und dicker Äste bis 45 mm Durchmesser bei geringem Kraftaufwand. Jede Klinge ist sorgfältig getestet und garantiert einen sauberen, präzisen Schnitt. Somit ist eine rasche

Vernarbung der Schnittwunde gewährleistet und das Infektionsrisiko gering.

Zu erwähnen sei noch, dass dieses Werkzeug als einziges auf dem Markt mit massiven Griffen aus geschmiedeter Leichtmetall-Legierung herge-



stellt ist. Bei normaler Verwendung sind Sie unzerbrechlich.

Schliesslich wurde die Felco 22 wie alle andern Baum-, Reb- und Gartenscheren der Felco-Palette in der Schweiz entwickelt und wird auch dort produziert.

### Felcotronic

Die neue Felcotronic 82 mit elektronischer Steuerung bietet dem Benutzer als einzige die Auswahl zwischen zwei Batterien mit unterschiedlicher Kapazität.

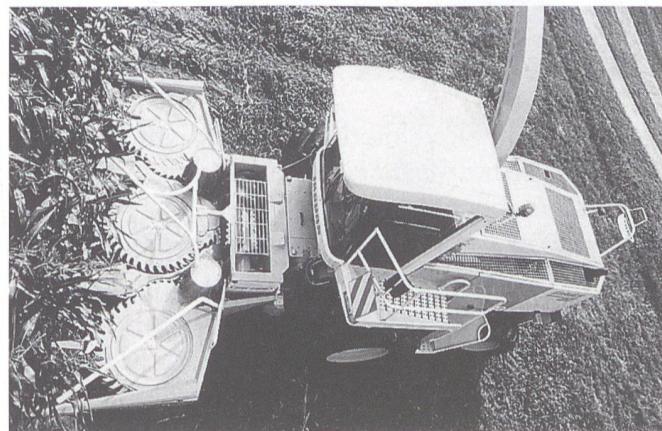
Die Felcotronic ist sehr schnell. Das Anschlusskabel zwischen Batteriekoffer und Schere besteht aus zahlreichen feinen Drähten und ist zur Sicherheit mit einer Zugentlastung versehen. An den Kabelenden gewährleisten Steckverbinder einen zuverlässigen elektrischen Anschluss. Die verbesserte elektrische Reb- und Baumschere mit dem Gütesiegel «Swiss Made» ersetzt das Vorgängermodell und vervollständigt die Produktpalette an manuellen und pneumatischen Schneidwerkzeugen.

## Reihenunabhängiger Vorsatz für Claas Jaguar:

Unabhängig von den Pflanzenreihen lässt sich mit dem neuen Claas-Vorsatz ernten. Das RU 450, ein Vorsatzgerät für die Jaguar-Feldhäcksler der 800er Baureihe, macht es möglich. Bis zu einer Arbeitsbreite von 4,5 Metern werden die Pflanzen – zum Beispiel Mais – sauber abgeschnitten und in die Maschine eingezogen. Ecken, Querreihen, unterschiedliche Reihenabstände oder aber lagernde Bestände werden praktisch ohne Ver-

luste gemäht. Bewegliche Pflanzensteiler nehmen auch hängende oder liegende Pflanzen auf.

Bei geringen Schnitt Höhen und besonders bei Steinen werden die Mämmesser stark beansprucht. Die Messer des RU-450-Vorsatzes sind mit Einweisern bestückt, die die Steine ableiten. Auch widrige Einsatzverhältnisse werden leicht bewältigt, dafür sorgt zum Beispiel die gutflussoptimierende Einzugsschnecke.



Der Antrieb erfolgt über eine Gelenkwelle vom Schalt- und Reversiergetriebe des Jaguars. Zwei Geschwindigkeiten sind möglich. Das kettenlose Antriebssystem macht das RU 450 äusserst wartungsfreundlich und verschleissarm. Gegenläufige Drehrichtung der segmentierten Mähscheiben und andere Detaillösungen ergeben

geringe Anlaufmomente im Antriebsstrang.

Mit Transportbreiten von unter drei Metern lässt sich die Maschine leicht von Einsatzort zu Einsatzort fahren. Aus der Kabine heraus stellt der Fahrer hydraulisch von Arbeits- in Transportstellung um.

**Serco AG, Oberbipp**

## Zapfwellen-Rührwerk mit erweiterten Möglichkeiten

Die Weiterentwicklung des Früh-Zapfwellen-Rührwerkes bietet verschiedene Vorteile. Es benötigt nur eine minimale Eintauchöffnung von lediglich 70 cm Durchmesser. Dank einem Vorgelenk lässt sich das Rührwerk vom Traktorsitz aus problemlos in die Gülle eintauchen. Eine Ausklinkvorrichtung ist dabei nicht mehr notwendig, weil der Knickrahmen hydraulisch steuerbar ist. Stufenlos regulierbare Druck-Regulierventile ermöglichen ein leichtes und exaktes Einführen des Rührwerkes in die Göllegrube. Die solide Fixierung und Höhenverstellung ermöglicht ein pro-

blemloses Rühren ohne Propellerring, dadurch können sich auch keine grösseren Gegenstände im Propeller verkeilen. Der spezielle Anzugswinkel der Propeller-Flügel bietet mit wenig Kraftaufwand mehr Rührleistung und gewährt einen strömungsfreien Durchlauf der Gülle. So ist auch mit tief unten liegendem Rührwerk ein problemloser Betrieb möglich. Das Gerät ist mit und ohne Transporträder lieferbar. Es gibt Standard-Modelle bis 3 Meter und weitere Lösungen bis 5 m Grubentiefe.

**Naef & Co., Züberwangen SG**

## Renault Agriculture:

### Neue Traktoren-Baureihe Ares

Die Ares-Baureihe besteht aus sieben verschiedenen Modellen in zwei unterschiedlichen Kabinenausführungen, die im Laufe des Jahres in den Markt eingeführt werden. Unter 100 PS sind sie ausgerüstet mit einem 4-Zylinder-, ab 100 PS mit einem 6-Zylinder-John-Deere-Motor. RX steht für die Montage der Kabine auf Silent-Blocs, RZ für die hydrostatische Aufhängung der Kabine.

ARES 540 RX, Turbomotor 85 PS  
ARES 550 RX, Turbomotor 95 PS  
ARES 610 RX oder RZ,  
Saugmotor 100 PS  
ARES 620 RX oder RZ,  
Saugmotor 110 PS  
ARES 630 RX oder RZ, Turbo 120 PS  
ARES 710 RZ, Turbo 145 PS  
ARES 720 RZ, Turbo 165 PS

Eine Reihe von Innovationen erhöht die Leistung und Effizienz der neuen Renault-Traktoren erheblich. Die geräuscharme Integralkabine bietet dem Fahrer mehr Komfort und Bewegungsfreiheit. Grosszügige Glasflächen und die abgeschrägte Motorhaube ermöglichen eine Rundumsicht von 320°. Eine verbesserte Generation der Renault-Kabinenfederung setzt Massstäbe im Arbeitskomfort. Die neuen Getriebe mit zweifacher oder vierfacher Lastschaltstufe sorgen zusammen mit dem Konstant-

leistungsmotor für hohe Wirtschaftlichkeit.

Die Ares-Serie bietet drei verschiedene elektronische Hubwerksreglungen zur Auswahl. Der Bedienerfreundlichkeit wurde dabei grosse Aufmerksamkeit geschenkt. Neu ist insbesondere, dass die Regelung eines Aufsattelpfluges von der Elektronik voll übernommen wird. Alle Ares-Modelle sind serienmäßig mit Drivetronic, einer mitdenkenden Bordelektronik, ausgestattet. Sensoren informieren das System permanent über die Funktion der wichtigsten Bauteile des Traktors. Damit werden sich wiederholende Aufgaben – wie zum Beispiel die Betätigung der Differentialsperre am Vorgewende – zur Entlastung des Fahrers übernommen.

Darüber hinaus konnten wichtige Bereiche der Traktortechnik in den Renault-Werken optimiert werden. Die neue Serie verfügt über ein Hydrauliksystem mit zwei separaten leistungsfähigen Hydraulikpumpen, fünf verschiedenen Zapfwellen zur optimalen Auslastung der Motorleistung, ölgekühlte Scheibenbremsen mit hydraulischem Bremsverstärker sowie einen 55°-Lenkeinschlag für einen äußerst niedrigen Wendekreis. Zusätzliche Weiterentwicklungen sorgen für mehr Sicherheit und Komfort in der Bedienung der Ares-Traktoren.  
**S.C.I.M.A., Schmitten FR**



Drivetronic steht bei ARES für eine «intelligente Elektronik», die nicht nur überwacht, sondern in Abhängigkeit der Fahrgeschwindigkeit, der Hubwerkslage oder der Zapfwellenbelastung selbsttätig Steuerungsmechanismen und Schaltvorgänge auslöst.

## Agritec-Griesser AG, Kleinandelfingen

Die Agritec-Griesser AG, Kleinandelfingen, zeigte an der AGRAMA 97 in Lausanne erstmals die neuen FX-2000 Howard-Frontlader. Beim Anbau eines Frontladers sollen alle Vorteile des Traktors uneingeschränkt genutzt werden können, wie z. B. ein maximaler Lenkeinschlag, die freie Sicht vom Sitz aus sowie die Kompaktheit und leichte Bedienung des Fahrzeuges.

Je besser die Konstruktion der Frontladerschwingen und die Anordnung der Hubzylinder gelöst sind, je geringer bleibt der Leistungsverlust. Howard-FX-2000-Lader erreichen hier Spitzenwerte.

Bei der 2000er Serie wurde zudem die Schwingentraverse verstärkt und weiter nach vorne versetzt. Dies ermöglicht dem Fahrer eine freie Sicht, wobei die Schwingen bestmöglichst verstärkt bleiben. Allfällige Verwindungen werden bei einseitiger Belastung problemlos abgebaut.

Die Hydraulikpumpen-Leistungen neuer Traktoren wurden stets gesteigert. Howard vergrösserte deshalb bei



allen parallel geführten Ladern die Hydraulikleitungen um 25 Prozent. Sämtliche lieferbaren Konsolen wurden gemäss den Ansprüchen der Traktorenhersteller konstruiert. Sie sind für alle bekannten Marken lieferbar. Die An- und Abbauteile der Howard-Lader sind sehr kurz. Howard-Frontlader werden bei Nordsten in Skive, Dänemark, hergestellt.

## EMS HOLZSPALTER

Trotz Sicherheitsschaltung enorme Spaltleistung mit dem neuen SK 900.



Die guten Ideen von KRETZER erkennt man daran – dass sie kopiert werden!



Verlangen Sie Unterlagen oder eine unverbindliche Vorführung bei Ihrem Landmaschinenhändler, es lohnt sich!

**EMS** Ersatzteil- und Maschinenservice  
Badhus 8 · CH-6022 Grosswangen  
Tel. 041 980 59 60, Fax 041 980 59 50